

# **Certificación de idiomas: ¿qué aporta el Marco común europeo de referencia?**

Alba Pardina Iñiguez  
[alba.pardina@wanadoo.fr](mailto:alba.pardina@wanadoo.fr)

## MCER: ESCALAS DE EXPRESIÓN ORAL

	EXPRESIÓN ORAL EN GENERAL
C2	Produce discursos claros, fluidos y bien estructurados cuya estructura lógica resulta eficaz y ayuda al oyente a fijarse en elementos significativos y a recordarlos.
C1	Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre temas complejos, integrando otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión adecuada.
B2	Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.
	Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.
B1	Puede llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos.
A2	Sabe hacer una descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gustan o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.
A1	Puede expresarse con frases sencillas y aisladas relativas a personas y lugares.

	MONÓLOGO SOSTENIDO: DESCRIPCIÓN DE EXPERIENCIAS
C2	Realiza descripciones claras, fluidas, elaboradas y a menudo destacables.
C1	Realiza descripciones claras y detalladas de temas complejos. Realiza descripciones y narraciones complejas integrando otros temas, desarrollando aspectos concretos y terminando con una conclusión adecuada.
B2	Realiza descripciones claras y detalladas sobre una amplia gama de temas relacionados con su especialidad.
B1	Realiza descripciones sencillas sobre una variedad de asuntos habituales dentro de su especialidad. Realiza con razonable fluidez narraciones o descripciones sencillas siguiendo una secuencia lineal de elementos. Realiza relaciones detalladas de experiencias describiendo sentimientos y reacciones. Relata los detalles de acontecimientos impredecibles; como, por ejemplo, un accidente. Relata argumentos de libros o películas y describe sus reacciones. Describe sueños, esperanzas y ambiciones. Describe hechos reales o imaginados. Narra historias.
A2	Narra historias o describe algo mediante una relación sencilla de elementos. Describe aspectos cotidianos de su entorno; por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de trabajo o de estudio. Realiza descripciones breves y básicas de hechos y actividades. Describe planes y citas, costumbres, actividades habituales o pertenecientes al pasado y experiencias personales. Utiliza un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar breves declaraciones sobre objetos y posesiones y para hacer comparaciones. Explica lo que le gusta y lo que no le gusta respecto a algo.
	Describe a su familia, sus condiciones de vida, sus estudios y su trabajo actual o el último que tuvo. Describe personas, lugares y posesiones en términos sencillos.
A1	Es capaz de describirse a sí mismo, hablar de su profesión y de su lugar de residencia.

	MONÓLOGO SOSTENIDO: ARGUMENTACIÓN (por ejemplo, en un debate)
C2	No hay descriptor disponible.
C1	No hay descriptor disponible.
B2	Desarrolla argumentos sistemáticamente, dando un énfasis apropiado a los aspectos importantes y apoyándose en detalles adecuados.
	Desarrolla argumentos con claridad, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias y ejemplos adecuados. Construye cadenas argumentales razonadas. Explica puntos de vista sobre un tema, proponiendo las ventajas y las desventajas de varias opciones.
B1	Desarrolla argumentos lo bastante bien como para que se puedan comprender sin dificultad la mayor parte del tiempo.
	Ofrece breves razonamientos y explicaciones de opiniones, planes y acciones.
A2	No hay descriptor disponible.
A1	No hay descriptor disponible.

## MCER: ESCALAS DE INTERACCIÓN ORAL

	INTERACCIÓN ORAL EN GENERAL
C2	Posee un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales y es consciente de los niveles connotativos del significado. Transmite con precisión sutiles matices de significado utilizando, con razonable precisión, una amplia serie de procedimientos de modificación. Sabe sortear las dificultades con tanta discreción que el interlocutor apenas se da cuenta de ello.
C1	Se expresa con fluidez y espontaneidad, casi sin esfuerzo. Domina un amplio repertorio léxico que le permite suplir sus deficiencias fácilmente con circunloquios. Apenas hay una búsqueda evidente de expresiones o estrategias de evitación: sólo un tema conceptualmente difícil puede obstaculizar un discurso fluido y natural.
B2	Habla con fluidez, precisión y eficacia sobre una amplia serie de temas generales, académicos, profesionales o de ocio marcando con claridad la relación entre las ideas. Se comunica espontáneamente y posee un buen control gramatical sin dar muchas muestras de tener que restringir lo que dice y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.
	Participa en conversaciones con un grado de fluidez y espontaneidad que posibilita la interacción habitual con hablantes nativos sin suponer tensión para ninguna de las partes. Resalta la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresa y defiende puntos de vista con claridad proporcionando explicaciones y argumentos adecuados.
B1	Se comunica con cierta seguridad tanto en asuntos que son habituales como en los poco habituales, relacionados con sus intereses personales y su especialidad. Intercambia, comprueba y confirma información, se enfrenta a situaciones menos corrientes y explica el motivo de un problema. Es capaz de expresarse sobre temas más abstractos y culturales como pueden ser películas, libros, música, etc.
	Es capaz de sacarle bastante partido a un repertorio lingüístico sencillo para enfrentarse a la mayoría de las situaciones que pueden surgir cuando se viaja. Participa sin preparación previa en conversaciones que traten temas cotidianos, expresa opiniones personales e intercambia información sobre temas habituales de interés personal o pertinentes en la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y hechos de actualidad).
A2	Participa en conversaciones con razonable comodidad en situaciones estructuradas y en conversaciones breves siempre que la otra persona le ayude si es necesario. Se desenvuelve en intercambios sencillos y habituales sin mucho esfuerzo; plantea y contesta preguntas e intercambia ideas e información sobre temas cotidianos en situaciones predecibles de la vida diaria.
	Se comunica en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio sencillo y directo de información y que traten asuntos cotidianos relativos al trabajo y al tiempo libre. Se desenvuelve en intercambios sociales muy breves pero casi nunca comprende lo suficiente como para mantener una conversación por su cuenta.
A1	Participa en conversaciones de forma sencilla, pero la comunicación depende totalmente de que haya repeticiones a ritmo más lento, reformulaciones y rectificaciones. Sabe plantear y contestar preguntas sencillas, realizar afirmaciones sencillas y responder a las afirmaciones que se le hacen en áreas de necesidad inmediata o sobre temas muy cotidianos.

MCER CUADRO 3. ASPECTOS CUALITATIVOS DEL USO DE LA LENGUA HABLADA

	ALCANCE	CORRECCIÓN	FLUIDEZ	INTERACCIÓN	COHERENCIA
C2	Muestra una gran flexibilidad al reformular ideas diferenciando formas lingüísticas para transmitir con precisión matices de sentido, enfatizar, diferenciar y matizar la ambigüedad. También tiene un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales.	Mantiene un consistente dominio gramatical de un nivel de lengua complejo, aunque su atención esté pendiente de otros aspectos (por ejemplo, de la planificación o el seguimiento de reacciones de otros).	Se expresa espontánea y detalladamente con fluidez natural y coloquial, evitando o sorteando la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.	Participa en una conversación con facilidad y destreza, captando y utilizando claves no verbales y de entonación sin esfuerzo aparente. Interviene en la conversación esperando su turno, dando referencias, haciendo alusiones, etc., de forma natural.	Creación de un discurso coherente y cohesionado, haciendo un uso completo y apropiado de estructuras organizativas variadas y de una amplia serie de conectores y de otros mecanismos de cohesión.
C1	Tiene un buen dominio de una amplia serie de aspectos lingüísticos que le permiten elegir una formulación para expresarse con claridad y con un estilo apropiado sobre diversos temas generales, académicos, profesionales o de ocio sin tener que restringir lo que quiere decir.	Mantiene con consistencia un alto grado de control gramatical; los errores son escasos, difíciles de localizar y, por lo general, los corrige cuando aparecen.	Se expresa con fluidez y espontaneidad sin apenas esfuerzo. Sólo un tema conceptualmente difícil puede obstaculizar la fluidez natural de su expresión.	Elige las frases adecuadas de entre una serie disponible de funciones del discurso para introducir sus comentarios, con el fin de tomar o mantener la palabra y relacionar hábilmente sus propias intervenciones con las de los demás locutores.	Produce un discurso claro, fluido y bien estructurado, con el que demuestra un uso controlado de estructuras organizativas, conectores y mecanismos de cohesión.
B2+					
B2	Tiene un nivel de lengua lo bastante amplio como para poder ofrecer descripciones claras y expresar puntos de vista sobre temas generales sin evidenciar la búsqueda de palabras y sabe utilizar oraciones complejas para conseguirlo.	Demuestra un control gramatical relativamente alto. No comete errores que provoquen la incomprensión y corrige casi todas sus incorrecciones.	Es capaz de producir fragmentos de discurso con un ritmo bastante uniforme; aunque puede dudar mientras busca estructuras o expresiones. Se observan pocas pausas largas.	Inicia el discurso, toma su turno de palabra en el momento adecuado y finaliza una conversación cuando tiene que hacerlo, aunque puede que no lo haga siempre con elegancia. Colabora en debates que traten temas cotidianos confirmando su comprensión, invitando a los demás a participar, etc.	Utiliza un número limitado de mecanismos de cohesión para convertir sus frases en un discurso claro y coherente, aunque puede mostrar cierto «nerviosismo» si la intervención es larga.
B1+					
B1	Tiene un repertorio lingüístico lo bastante amplio como para desenvolverse y un vocabulario adecuado para expresarse, aunque un tanto dubitativamente y con circunloquios, sobre temas tales como su familia, sus aficiones e intereses, su trabajo, sus viajes y acontecimientos actuales.	Utiliza con razonable corrección un repertorio de fórmulas y estructuras de uso habitual y asociadas a situaciones predecibles.	Puede continuar hablando de forma comprensible, aunque sean evidentes sus pausas para realizar una planificación gramatical y léxica y una corrección, sobre todo en largos periodos de expresión libre.	Es capaz de iniciar, mantener y terminar conversaciones sencillas cara a cara sobre temas cotidianos de interés personal. Puede repetir parte de lo que alguien ha dicho para confirmar la comprensión mutua.	Es capaz de enlazar una serie de elementos breves, diferenciados y sencillos para formar una secuencia lineal de ideas relacionadas.
A2+					
A2	Utiliza estructuras compuestas por oraciones básicas con expresiones, grupos de unas pocas palabras y fórmulas memorizadas con el fin de comunicar una información limitada en situaciones sencillas y cotidianas.	Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pero todavía comete sistemáticamente errores básicos.	Se hace entender con expresiones muy breves, aunque resultan muy evidentes las pausas, las dudas iniciales y la reformulación.	Sabe contestar preguntas y responder a afirmaciones sencillas. Sabe indicar cuándo comprende una conversación, pero apenas comprende lo suficiente para mantener una conversación por decisión propia.	Es capaz de enlazar grupos de palabras con conectores sencillos tales como «y», «pero» y «porque».
A1	Dispone de un repertorio básico de palabras y frases sencillas relativas a sus datos personales y a situaciones concretas.	Muestra un control limitado de unas pocas estructuras gramaticales sencillas y de modelos de oraciones dentro un repertorio memorizado.	Sólo maneja expresiones muy breves, aisladas y preparadas de antemano, utilizando muchas pausas para buscar palabras, articular palabras menos habituales y corregir la comunicación.	Plantea y contesta preguntas relativas a datos personales. Participa en una conversación de forma sencilla, pero la comunicación se basa totalmente en la repetición, reformulación y corrección de frases.	Es capaz de enlazar palabras o grupos de palabras con conectores muy básicos y lineales como y y entonces.

## CUADRO DE NIVELES SUPLEMENTARIOS: NIVELES PLUS

	ALCANCE	CORRECCIÓN	FLUIDEZ	INTERACCIÓN	COHERENCIA
<b>C2</b>					
<b>C1</b>					
<b>B2+</b>	Es capaz de expresarse claramente y sin dar la impresión de tener que limitar lo que quiere decir.	Tiene un buen control gramatical; puede tener alguna pequeña distracción, errores no sistemáticos y pequeñas faltas de sintaxis, pero en general las incorrecciones son escasas y a menudo puede corregirlas retrospectivamente.	Es capaz de comunicar con espontaneidad, dando muestras de una fluidez considerable y de facilidad de expresión incluso en enunciados complejos y bastante largos. Es capaz de recurrir a circunloquios y paráfrasis para evitar lagunas gramaticales o léxicas.	Es capaz de intervenir de manera adecuada en una conversación, utilizando recursos de expresión adecuados, y de relacionar adecuadamente su propia intervención a la de sus interlocutores.	Es capaz de utilizar con eficacia una gran variedad de enlaces para marcar las relaciones entre las ideas.
<b>B2</b>					
<b>B1+</b>	Dispone de un repertorio lo bastante amplio como para desenvolverse en situaciones no previsibles, explicar el punto principal de un problema o de una idea con bastante precisión y expresar lo que piensa sobre temas abstractos o culturales como la música o el cine.	Comunica con suficiente corrección en contextos que le son familiares; en general, tiene un buen control gramatical, a pesar de mostrar una clara influencia de su lengua materna.	Es capaz de expresarse con cierta fluidez. A pesar de algunos problemas de formulación que pueden dar lugar a pausas e interrupciones, es capaz de seguir hablando sin ayuda.	Es capaz de sacar partido de un repertorio elemental de lengua y de estrategias para dar continuidad a una conversación. Es capaz de hacer comentarios breves sobre puntos de vista ajenos en una conversación. Es capaz de comprobar y confirmar detalles de una información.	No hay descriptor disponible.
<b>B1</b>					
<b>A2+</b>	Dispone de un repertorio elemental que le permite desenvolverse en situaciones frecuentes de contenido previsible, aunque muy a menudo necesite buscar las palabras y llegar a una solución intermedia entre sus intenciones comunicativas y lo que es capaz de expresar.	No hay descriptor disponible.	Es capaz de adaptar a situaciones particulares frases simples ensayadas y aprendidas, con suficiente fluidez para desenvolverse en intercambios de rutina sin esfuerzo excesivo, aunque con algunas dudas y reformulaciones evidentes.	Es capaz de comenzar, continuar y terminar una conversación sencilla en directo sobre temas que le resultan familiares o que son de su interés personal y sobre pasatiempos y actividades pasadas. Es capaz de interactuar con fluidez suficiente en situaciones estructuradas siempre que disponga de ayuda, pero su participación en una conversación abierta es bastante limitada.	Es capaz de utilizar los enlaces más frecuentes para relacionar enunciados a fin de contar una historia, y de describir un objeto por medio de una simple enumeración de aspectos.
<b>A2</b>					
<b>A1</b>					

## Bibliografía básica sobre evaluación en E/LE

- Alderson, Charles, Clapham, Caroline y Wall, Diane (1998): *Exámenes de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press / Edinumen.
- Bachman, Lyle (1990): *Fundamental considerations in language testing*. Oxford University Press.
- Bachman, Lyle y Susan Palmer (1996): *Language testing in practice*. Oxford University Press.
- Bordón, Teresa (2000): "La evaluación de la comprensión de textos escritos en aprendices de E/LE", *Carabela* 48, pp. 111-136.
- Bordón, Teresa (2000): "La evaluación de la expresión oral en el aula de E/LE", *Carabela* 47, pp. 151-175.
- Bordón, Teresa (2001): "La evaluación de la comprensión auditiva en aprendices de E/LE", *Carabela* 49, pp. 77-101.
- Bordón, Teresa (2004): "La evaluación de la expresión oral y la comprensión auditiva", en Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel: *Vademécum para la formación de profesores de E/LE*. Madrid: SGEL, pp. 983-1003.
- Bordón, Teresa (2004): "Panorama histórico del desarrollo de algunas de las cuestiones fundamentales en la evaluación de segundas lenguas", en *Carabela* 55, pp. 5-29. Reedición en *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 7 (2008), julio – diciembre. En: <http://marcoele.com/monograficos/evaluacion>
- Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: bases y procedimientos*. Madrid: Arco/Libros.
- Figueras, Neus (2004): "Docencia, evaluación y contexto de uso real de la lengua oral", *Carabela* 55, pp. 63-84.
- Llorián, Susana (2008): *Entender y utilizar el Marco Común Europeo de Referencia*. Madrid: Santillana.
- Martínez Baztán, Alfonso (2008): "Dificultades y precauciones en la evaluación oral de la lengua", en *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 7 (2008), julio – diciembre. En: <http://marcoele.com/monograficos/evaluacion>
- Martínez Baztán, Alfonso (2011): *La evaluación de las lenguas. Garantías y limitaciones*. Granada: Mágina Octaedro.
- Pastor, Carmen (2009): "La evaluación de la comprensión oral en el aula de ELE", en *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 9, julio-diciembre. En: <http://marcoele.com/numeros/numero-9>
- Puig, Fuensanta (2008): "El Marco Común Europeo de Referencia, el Portfoli de las lenguas y la evaluación en el aula", en *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 7 (2008), julio – diciembre. En: <http://marcoele.com/monograficos/evaluacion>
- Puig, Fuensanta (ed.) (2008): *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 7 (2008). Monografía sobre evaluación en E/LE. En: <http://marcoele.com/monograficos/evaluacion>
- Soler Canela, Óscar (2008): "Diferentes enfoques en la evaluación de lenguas mediante tareas", en *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 7 (2008), julio – diciembre. En: <http://marcoele.com/monograficos/evaluacion>
- Yagüe, Agustín (2010): "Examinando exámenes. Consideraciones acerca de las pruebas de medición en ELE", en *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE* 9, julio-diciembre. En: [http://marcoele.com/descargas/10/yague\\_examinando-examenes.pdf](http://marcoele.com/descargas/10/yague_examinando-examenes.pdf)

## Materiales para evaluación en E/LE

- Alzugaray, P., Barrios, M. J. y Hernández, C.: *Preparación al DELE B2*. Madrid: Edelsa.
- Alzugaray, Pilar, Barrios, M<sup>a</sup> José y Bartolomé, Paz: *Preparación al DELE C2*. Madrid: Edelsa.
- Blanco, Ana Isabel, Pérez, Rosa M<sup>a</sup>, Primak, Sergio, Sánchez, Nicolás y Tarrés, Iñaki: *El cronómetro C2*. Madrid: Edinumen.
- Conejo, Emilia, Soria, M<sup>a</sup> Pilar, Martínez, M<sup>a</sup> José: *Las claves del nuevo DELE A1*. Barcelona: Difusión.
- Conejo, Emilia, Soria, M<sup>a</sup> Pilar, Martínez, M<sup>a</sup> José: *Las claves del nuevo DELE A2*. Barcelona: Difusión.
- CIEP / Consejo de Europa: Proyecto Interlenguas. Muestras ilustrativas de producciones orales de los distintos niveles del MCER, con comentarios sobre los niveles atribuidos: [http://www.ciep.fr/publi\\_evalcert](http://www.ciep.fr/publi_evalcert)
- Consejo de Europa: *Portfolio Europeo de las Lenguas*. Versión española: <http://www.mec.es/programas-europeos/jsp/plantilla.jsp?id=343>
- Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad de Madrid: Modelos de exámenes de certificación en <http://www.educa2.madrid.org/web/eoi/nuevas-pruebas-de-certificacion>
- García-Viñó, Mónica: *Preparación al DELE B1*. Madrid: Edelsa.
- Gozalo, Paula y Martín, María (2008): *Pruebas de nivel ELE*. Madrid: SGEL.
- Hidalgo, Fabiana Andrea: *Preparación al DELE A1*. Madrid: Edelsa.
- Instituto Cervantes: Modelos de exámenes DELE en <http://diplomas.cervantes.es>
- Instituto Cervantes: Prueba de nivel en línea (para curso a distancia) en <http://ave.cervantes.es/>
- Monte, Marina, Pérez, Rosa M<sup>a</sup>, Sánchez, Nicolás y Tarrés, Iñaki: *El cronómetro B2*. Madrid: Edinumen.
- Primak, Sergio Leonel, Sánchez, Nicolás y Tarrés, Iñaki: *El cronómetro A1*. Madrid: Edinumen.
- Proyecto Dialang (Diagnostic Language Testing). <http://www.lancs.ac.uk/researchenterprise/dialang/about>